

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **92 (1974)**

Heft 150

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 150 - 1805

Bern, Montag 1. Juli 1974
Berne, lundi 1^{er} juillet 1974

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours,
les dimanches et jours de fêtes exceptés

92. Jahrgang
92^e année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

N° 150 - 1. 7. 1974

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.
Elgin SA en liq. (Elgin AG in Liq.) (Elgin Inc. in Liq.), Neuchâtel.
Ispem SA, Société anonyme à Nyon.
Öffentliches Inventar.
Ricerca eredi sconosciuti.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung über die Zollansätze für Waren aus der EFTA, den EG und Finnland. - Ordonnance sur les taux des droits de douane applicables aux marchandises provenant de l'A.E.L.E., des CE et de la Finlande.
Konkurs- und Nachlass-Statistik (Juni 1974). - Statistique des faillites et concordats (juin 1974).
Postcheckverkehr, Beirträge. - Chèques postaux, adhésions.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister -

Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

18. Juni 1974. Elektrotechnische Anlagen.
Max Pfanner & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 187 vom 12. 8. 1949, S. 2130). Elektrotechnische Anlagen und Verkauf von elektrischen Apparaten. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. 12. 1973 sind an die «Pfanner & Frei AG, Elektro-Installationen» in Zürich, übergegangen. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

18. Juni 1974.
Pfanner & Frei AG, Elektro-Installationen, in Zürich 6, Scheuchzerstrasse 28, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 6. 5. 1974. Zweck: Projektierung und Ausführung von elektrotechnischen Anlagen, sowie Handel mit und Vermietung von Elektroapparaten. Die Gesellschaft kann Finanzgeschäfte tätigen, insbesondere Darlehen aufnehmen und gewähren. Die Gesellschaft kann sich an verwandten Unternehmungen und Fabrikationsbetrieben im In- und Ausland direkt oder indirekt in irgendeiner Form beteiligen. Sie kann auch Liegenschaften erwerben. Grundkapital: Fr. 200 000, voll liberriert. 2000 Namenaktien zu Fr. 100. Die Gesellschaft übernimmt rückwirkend auf den 1. 1. 1974 das unter der Firma «Max Pfanner & Co.» in Zürich geführte Geschäft mit Aktiven von Fr. 634 893.70 und Passiven von Fr. 135 861.50 gemäss Uebnahmebilanz per 31. 12. 1973 zum Preise von Fr. 499 032.20, wovon Fr. 200 000 auf das Grundkapital angerechnet wurden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Max Pfanner, von Zürich und Flums, in Zürich, Präsident mit Einzelunterschrift; Willi Frei, von Diepoldsau, in Zürich, Delegierter mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Dr. Hans Niederer, von Trogen, in Ottenbach, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Juni 1974. Textiltechnisches Atelier usw.
H. Gut AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Bachtobelstrasse 20, Zürich 3. Statutendatum: 20. 5. 1974. Zweck: Betrieb eines textiltechnischen Ateliers, Handel mit Waren aller Art sowie An- und Verkauf von Grundeigentum; kann sich auch an Industrie- und Handelsunternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert. 100 Inhaberkonten zu Fr. 1000. Uebernimmt Mobilien, Geräte und Maschinen, alles gemäss Sachinventarvertrag vom 26. 4. 1974 zum Preise von Fr. 70 000, welcher voll auf Grundkapital angerechnet. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Einziges Mitglied des VR: Dr. Peter Nabholz, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift. Einzelprokura hat Peter Basler, von und in Thalwil.

18. Juni 1974. Immobilien.
Hypoterra AG, in Wetzikon (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1973, S. 3337). Erwerb, Belastung, Veräusserung, Erschliessung, Ueberbauung und Verwaltung von Liegenschaften. Walter Spörri, Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Uster.

18. Juni 1974. Chemische Produkte usw.
Cital A.G., in Zürich 11 (SHAB Nr. 84 vom 10. 4. 1973, S. 967). Fabrikation und Vertrieb sowie Vertretung von chemischen Produkten usw. Dr. Florian E. Davatz ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Willy Kohler ist nicht mehr Präsident und Delegierter des VR, sondern nun einziges Mitglied desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

18. Juni 1974. Immobilien.
Pilara SA, in Zürich 9 (SHAB Nr. 101 vom 2. 5. 1973, S. 1237). Erwerb, Verwaltung, Veräusserung und Vermietung von Immobilien im In- und Ausland usw. Statuten am 29. 5. 1974 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

18. Juni 1974. Unternehmensberatung usw.
Bally International AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 253 vom 29. 10. 1973, S. 2888). Beratung von Unternehmen im In- und Ausland, insbesondere solchen der Bally-Gruppe usw. Die Prokura von Hans Jörg Huber ist erloschen.

18. Juni 1974. Chemische Produkte usw.
Muldenzentrale AG, in Zürich 10 (SHAB Nr. 84 vom 10. 4. 1973, S. 968). Einrichtung und Betrieb einer Bestell- und Abrechnungsorganisation von Fuhrleistungen mittels Muldenkipffahrzeugen usw. Dr. Heinz Doswald ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

18. Juni 1974. Chemische Produkte.
Braendle AG, in Volketswil (SHAB Nr. 69 vom 23. 3. 1973, S. 779). Handel mit chemischen Produkten usw. Prokura von Jürg Bosshard erloschen.

18. Juni 1974. Tapeten.
W. Wirz-Wirz AG, Filiale Winterthur, in Winterthur. Unter dieser Firma besteht eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons Basel-Stadt eingetragenen Aktiengesellschaft «W. Wirz-Wirz AG», mit Sitz in Basel (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1974, S. 204). Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb einer Tapetenhandlung. Für die Zweigniederlassung zeichnen: mit Kollektivunterschrift zu zweien, Dr. Andreas Linn, von und in Basel, Präsident des Verwaltungsrates; Lucien Schmidlin, von Mumpf, in Riehen, Mitglied des Verwaltungsrates; René Weber, von Schwarzenberg, in Reinach BL, Direktor, und Hans Jörg Rumpel, von Hagenbuch ZH, in Basel, Direktor, mit Kollektivprokura zu zweien: Karl Grether, von und in Basel, und Alfred Steppacher, von und in Basel; mit Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Winterthur: Paul Wiederkehr, von Spreitenbach, in Zürich. Adresse der Zweigniederlassung: Römerstrasse 177, in Winterthur 2.

18. Juni 1974.
Spinnerel Streiff A.G., in Aathal-Seegräben (SHAB Nr. 59 vom 12. 3. 1974, S. 675). Betrieb von Baumwoll-Spinnereien usw. Die Generalversammlung vom 26. 4. 1974 hat die Statuten geändert. Es sind 3000 Genussscheine ausgegeben worden. Sie haben keinen Nennwert. Die Generalversammlung bestimmt alljährlich, ob und was für ein Betrag auf die Genussscheine aus dem Reingewinn auszuschütten ist.

18. Juni 1974. Metalle usw.
Cassamet S.A., in Zürich 1 (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1972, S. 334). Handel mit Metallen aller Art usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 6. 6. 1974 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Cassamet S.A. in Liquidation durchgeführt. Zu Liquidatoren sind ernannt worden: Dr. Paul Gmür, und Dr. Fritz Marcus Rudolf, welche ihre Kollektivunterschrift nicht mehr als Mitglieder des VR (Verwaltungsrat), sondern als Liquidatoren führen. John Reginald Francis-Smith aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen.

18. Juni 1974.
Wigwam AG für Wohnwagen-Bedarf, in Zürich 9 (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1972, S. 398). Verkauf von Ersatzteilen und Zubehör von Wohnwagen usw. Oscar Bally ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift: Max Heusser, von Zürich und Gossau ZH, in Zollikon, Präsident; Günther Mosshammer, deutscher Staatsangehöriger, in Spreitenbach, Vizepräsident, und Michele Buono, von und in Zürich. Die Vertretung der Gesellschaft erfolgt ausschliesslich in der Weise, dass Verwaltungsratspräsident Max Heusser mit Verwaltungsratsvizepräsident Günther Mosshammer oder mit Verwaltungsratsmitglied Michele Buono zeichnet; die beiden letzteren zeichnen nicht unter sich.

18. Juni 1974. Erzeugnisse der Elektronik.
Cerberus AG, in Männedorf (SHAB Nr. 83 vom 9. 4. 1974, S. 951). Entwicklung, Fabrikation und Verwertung von Erzeugnissen der Elektronik usw. Die Prokura von Alfred Soler ist erloschen. Walter Lentzsch ist nicht mehr Vizedirektor, sondern stellvertretender Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Hubert Angst, von Zürich, in Schübelbach; Kurt Bär, von Langgrickenbach TG, in Männedorf; Jost Hager, von Kalbrunn, in Uetikon am See; Fritz Kunz, von Meisberg, in Männedorf; Jürg Meili, von Zürich und Embrach, in Männedorf; Hansjoachim Paschedag, deutscher Staatsangehöriger, in Männedorf; Kurt Reithauer, von Wallisellen und Künatsch ZH, in Rolle; Wolfgang Schubert, Bürger der USA, in Bubikon; Remo Spehler, von Ponte Tresa, in Stäfa; Hans-Peter Thalmann, von Urdorf und Tannegg TG, in Urdorf; Felix Wölz, von Richterswil und Rüschlikon, in Jona; Hans Zbinden, von Wahlern, in Gossau ZH, und Jean-Pierre Zeller, von Porrentruy, in Stäfa.

18. Juni 1974. Immobilien.
Pilara SA, in Zürich 9 (SHAB Nr. 101 vom 2. 5. 1973, S. 1237). Erwerb, Verwaltung, Veräusserung und Vermietung von Immobilien im In- und Ausland usw. Statuten am 29. 5. 1974 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

18. Juni 1974. Unternehmensberatung usw.
Bally International AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 253 vom 29. 10. 1973, S. 2888). Beratung von Unternehmen im In- und Ausland, insbesondere solchen der Bally-Gruppe usw. Die Prokura von Hans Jörg Huber ist erloschen.

18. Juni 1974. Immobilien.
Hypoterra AG, in Wetzikon (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1973, S. 3337). Erwerb, Belastung, Veräusserung, Erschliessung, Ueberbauung und Verwaltung von Liegenschaften. Walter Spörri, Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Uster.

18. Juni 1974. Chemische Produkte usw.
Cital A.G., in Zürich 11 (SHAB Nr. 84 vom 10. 4. 1973, S. 967). Fabrikation und Vertrieb sowie Vertretung von chemischen Produkten usw. Dr. Florian E. Davatz ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Willy Kohler ist nicht mehr Präsident und Delegierter des VR, sondern nun einziges Mitglied desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

18. Juni 1974. Immobilien.
Pilara SA, in Zürich 9 (SHAB Nr. 101 vom 2. 5. 1973, S. 1237). Erwerb, Verwaltung, Veräusserung und Vermietung von Immobilien im In- und Ausland usw. Statuten am 29. 5. 1974 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

18. Juni 1974. Chemische Produkte.
Braendle AG, in Volketswil (SHAB Nr. 69 vom 23. 3. 1973, S. 779). Handel mit chemischen Produkten usw. Prokura von Jürg Bosshard erloschen.

18. Juni 1974. Zentralheizungen usw.
Protherm A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 84 vom 10. 4. 1974, S. 967). Handel mit und Fabrikation von Bestandteilen für Zentralheizungen usw. Es wohnen nun: Peter Rhyh, Delegierter des Verwaltungsrates, in Wetzwil und Adolf von Euw, Mitglied des Verwaltungsrates, in Freienbach.

18. Juni 1974.
Bahn- und Tiefbau AG, in Dietikon (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1973, S. 485). Erstellen und Erneuern von Bahngeliseanlagen usw. Alma Wunderlin aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Fernand Balbiani, von Genf, in Dietikon.

18. Juni 1974.
Teleholding AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1973, S. 3079). Beteiligung an Unternehmen des Fernsehens und des Radios usw. Prokura von Bernadette Bächler erloschen.

18. Juni 1974.
Industrie-Leasing AG (Leasing Industriel SA) (Leasing Industriale SA), in Zürich 4 (SHAB Nr. 84 vom 10. 4. 1974, S. 967). Hans-Peter Högger, Prokurist wohnt nun in Wädenswil.

18. Juni 1974. Baumwollspinnerei.
Stahel & Co. A.G., Rimmisühle, in Zell (SHAB Nr. 179 vom 3. 8. 1973, S. 2181). Baumwollspinnerei. Neues Mitglied des Verwaltungsrates: Hans Rudolf Stahel; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Juni 1974.
Metallschutz AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1974, S. 1459). Vornahme von Schutzbehandlungen an Metallen durch Polieren, Schleifen usw. Johannes (nicht wie eingetragenen Giovanni) Campanini, Präsident des Verwaltungsrates, ist Bürger von Zürich.

18. Juni 1974. Chemische Produkte.
ATA AG, in Thalwil (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1973, S. 680). Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten usw. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Albert Lehmann, von Winterthur, in Oberrieden.

18. Juni 1974. Teppiche.
Rodolf Zehntner AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 163 vom 16. 7. 1971, S. 1763). Handel mit Teppichen usw. Neue Adresse: Albisriedenstrasse 80, Zürich 3.

18. Juni 1974. Immobilien.
Mobag, in Zürich 8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1974, S. 501). Erwerb und Verkauf von Grundstücken usw. Die Prokuren von Arthur Hösli und Hermann Zahner sind erloschen.

18. Juni 1974.
«Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft («Vita» Compagnie d'assurances sur la vie) («Vita» Compagnia di Assicurazioni sulla vita), in Zürich 2 (SHAB Nr. 92 vom 22. 4. 1974, S. 1062). Neues Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis: Dr. Peter Hefti, von und in Schwanden GL.

18. Juni 1974. Elektroden usw.
Dr. W. Ingold AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1971, S. 500). Fabrikation und Vertrieb von Elektroden usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Dr. Hans Walter Bühler, von Uetikon und Hemberg, in Urdorf.

18. Juni 1974.
Genossenschaftliche Zentralbank Aktiengesellschaft, Stadtfiliale Oerlikon, Zweigniederlassung in Zürich 11 (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1973, S. 1873), mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift von Dr. Rätus Müller ist erloschen.

18. Juni 1974.
Genossenschaftliche Zentralbank Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 55 vom 7. 3. 1974, S. 635), mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift von Dr. Rätus Müller ist erloschen.

18. Juni 1974. Damenbekleidung.
H. & A. Heim Aktiengesellschaft, in Zürich 4 (SHAB Nr. 221 vom 21. 9. 1973, S. 2587). Fabrikation und Verkauf von Damenbekleidung sowie von Textilien. Die Prokuren von Dr. Sigmund Feigl und Erwin Kämpfer sind erloschen. Neue Adresse: Grüngasse 19, in Zürich 4.

18. Juni 1974.
Algo A.-G. Damenkleiderfabrik (Algo S.A. Fabrication de robes), in Zürich 6 (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1972, S. 1911). Fabrikation und Handel in Damenkleidern und Blusen. Die Prokura von Erwin Kämpfer ist erloschen.

18. Juni 1974. Damenkleider.
El-El A.G., in Zürich 4 (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1973, S. 2633). Fabrikation und Vertrieb von Damenkleidern und ähnlichen Artikeln usw. Die Unterschrift von Erwin Jakob Kämpfer ist erloschen.

18. Juni 1974.
Engeli Transport, in Zürich (SHAB Nr. 250 vom 24. 10. 1968, S. 2295). Autotransporte und Lagerhaus. Neue Adresse: Bahnhofstrasse 27, in Zürich 11.

18. Juni 1974. Holz, Kohlen usw.
Walter Bräm, in Stäfa (SHAB Nr. 189 vom 15. 8. 1951, S. 2059). Holz- und Kohlenhandlung usw. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Das Geschäft, welches nach dem Tode des Inhabers zunächst von zwei seiner Erben fortgesetzt worden war, ist nun mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Bräm, Brennstoffhandel/Autotransport», in Stäfa, übergegangen.

Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»

Lohnsätze und Arbeitszeiten
in Gesamtarbeitsverträgen 1971–1973

Ende Juni erscheint als Sonderheft Nr. 86 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1971–1973.

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1971–1973 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 30.–.

Das Sonderheft kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes gegen Vorauszahlung von Fr. 30.– auf Postcheckkonto 30–520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Nouveau supplément de «La Vie économique»

Taux de salaires et heures de travail fixés
dans des conventions collectives de travail,
1971–1973

Un 86^e supplément de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail paraîtra à fin juin; il est intitulé:

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions
collectives de travail, 1971–1973.

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en autonome, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Le supplément porte sur les années 1971 à 1973 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs, ainsi que d'après le champ d'application des conventions. La publication est une réédition remaniée de suppléments antérieurs de «La Vie économique». Cette étude systématique, qui donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires, constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce supplément est rédigé dans les trois langues officielles.

Le prix de l'exemplaire a été fixé à 30 francs.

Cette publication peut être obtenue contre versement préalable de fr. 30.– au compte de chèques postaux 30–520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Neues Verzeichnis schweizerischer Berufs- und
Wirtschaftsverbände

(13. Ausgabe)

Eine neue Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst rund 1100 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Organisationen selbst geliefert wurden.

Der Preis des Verzeichnisses beträgt Fr. 10.–.

Es kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes gegen Vorauszahlung von Fr. 10.– auf Postcheckkonto 30–520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes vermerken).

Nouvelle liste des associations professionnelles et
économiques de la Suisse

(13^e édition)

Une nouvelle édition de ce répertoire a été revue par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. On y trouve les noms d'environ 1100 associations avec comme jusqu'ici leur adresse, leur année de fondation, leur effectif et le titre de leur périodique. Ces indications sont accompagnées, le cas échéant, des traductions dans les autres langues officielles communiquées par lesdites associations.

Le prix de l'exemplaire a été fixé à 10 francs.

La liste peut être obtenue contre versement préalable de fr. 10.– au compte de chèques postaux 30–520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne (avec mention de la commande au verso du coupon).

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgenössischen Departements, Bern
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

KAFAG
Aktiengesellschaft für die Verwaltung von Anlagefonds, Zürich



**POLY-BOND
INTERNATIONAL**

Schweizerischer Anlagefonds für in- und ausländische Obligationen

Coupon-Auszahlung
per 1. Juli 1974

Gegen Coupon Nr. 2 werden ausbezahlt:
Fr. 5.80 Bruttobetrag, abzüglich
Fr. 1.74 eidg. Verrechnungssteuer
Fr. 4.06 netto pro Anteil

Für die im Ausland wohnhaften Zertifikatsinhaber beträgt die Ausschüttung unter gewissen Voraussetzungen, über welche die Zahlstellen gerne Auskunft geben, Fr. 5.80 netto pro Anteil.

Den Rechenschaftsbericht 1973/74 können Sie bei folgenden Emissions- und Couponzahlstellen beziehen:



SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK
sämtliche Geschäftsstellen

Banque Pictet & Cie Genf
Bankhaus Wegelin & Co. St. Gallen

Kraftübertragungswerke Rheinfelden
Rheinfelden (Baden)

Dividendenbekanntmachung

Die ordentliche Hauptversammlung vom 27. Juni 1974 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1973 eine Dividende

von DM 6.– je Aktie im Nennwert von DM 50.–
bzw. DM 60.– je Aktie im Nennwert von DM 500.–
sowie einen Bonus

von DM 1.50 je Aktie im Nennwert von DM 50.–
bzw. DM 15.– je Aktie im Nennwert von DM 500.–
auszuschütten.

Dividende und Bonus werden ab 1. Juli 1974 gegen Einreichung des Gewinnanteilscheines Nr. 16 ausbezahlt. In der Schweiz erfolgt die Auszahlung in Schweizer Franken unter Umrechnung der D-Mark zum Tageskurs bei den schweizerischen Niederlassungen der nachstehend aufgeführten Banken:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerischer Bankverein, Basel

Bei Auszahlung der Beträge werden 25% Kapitalertragsteuer sowie 3% Ergänzungsabgabe auf die Kapitalertragsteuer (insgesamt 25,75%) abgezogen.

Rheinfelden (Baden), im Juni 1974

Der Vorstand

Savoy Hôtel Baur en Ville, Zürich

Dividendenzahlung

Die 67. ordentliche Generalversammlung vom 25. Juni 1974 hat die Ausschüttung einer Dividende von Fr. 50.– je Aktie von Fr. 500.– Nennwert beschlossen. Die Zahlung erfolgt ab 26. Juni 1974 bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, gegen Coupon Nr. 8, unter Abzug der Verrechnungssteuer von 30% mit Fr. 35.– netto pro Aktie.

Zürich, den 25. Juni 1974

Der Verwaltungsrat

Marsig SA

Les actionnaires de Marsig SA sont convoqués en

assemblée générale

le lundi 8 juillet 1974, à 14 h., à son siège Ch. de Malley 8, 1007 Lausanne. Prière de vous présenter avec vos titres, ou une pièce bancaire certifiant ces derniers.

L'administrateur G. Ernst

Emballages Techniques SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

vendredi 13 septembre 1974, à 10 h., au siège de la société, 68, route de Frontenex, à Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes de l'exercice 1973.
3. Affectation des résultats de l'exercice 1973.
4. Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
5. Nominations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion sont à la disposition des actionnaires au siège social, à partir du 23 août 1974.

Le conseil d'administration

Paillard SA, Sainte-Croix

Namensänderung

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 18. Mai 1974 ist die Firmabezeichnung in

Hermes Precisa International SA, Yverdon

abgeändert worden. Die Publikation erfolgte im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 132 am 10. Juni 1974.

Ab 1. Juli 1974 werden daher an den Schweizer Börsen die

	alte Val. Nr.	neue Val. Nr.
Inhaberaktien	216.712	187.052
Namensaktien	216.711	187.051
6% Anleihe 1969–84	116.986	110.170

unter der neuen Firmabezeichnung gehandelt.

Ein Umtausch oder eine Abstempelung ist für den Herbst 1974 vorgesehen.

27. Juni 1974

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein

SI Les Ambassadeurs Crans SA

Les actionnaires de la SI Les Ambassadeurs Crans SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 12 juillet 1974, à 9 h., au salon de thé du Constellation, à Crans, avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration:
René Antille, Sierre

SI Rex Crans SA

Les actionnaires de la SI Rex Crans SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 12 juillet 1974, à 10 h. 30, au restaurant de la Channe à Crans, avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration:
René Antille, Sierre

SI Flaminia Sud Crans SA

Les actionnaires de la SI Flaminia Sud Crans SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 12 juillet 1974, à 14 h. 30, au salon de thé du Constellation, à Crans, avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration:
René Antille, Sierre

Garage du Lido Crans SA

Les actionnaires de la SI Garage du Lido Crans SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 12 juillet 1974, à 15 h. 30, au salon de thé du Constellation, à Crans, avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration:
René Antille, Sierre

Piscine du Lido Crans SA

Les actionnaires de la SI Piscine du Lido Crans SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 12 juillet 1974, à 16 h. 30, au salon de thé du Constellation, à Crans, avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration:
René Antille, Sierre

SI Résidence Crans SA

Les actionnaires de la SI Résidence Crans SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 16 juillet 1974, à 9 h., au tea-room de la Résidence, à Crans, avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration:
René Antille, Sierre

SI Richemont «A» Crans SA

Les actionnaires de la SI Richemont «A» Crans SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 16 juillet 1974, à 10 h., au salon de thé du Constellation, à Crans, avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration:
René Antille, Sierre

SI Richemont «B» Crans SA

Les actionnaires de la SI Richemont «B» Crans SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 16 juillet 1974, à 11 h., au salon de thé du Constellation, à Crans, avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration:
René Antille, Sierre

SI Rainbow Crans SA

Les actionnaires de la SI Rainbow Crans SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 16 juillet 1974, à 14 h. 30, au salon de thé du Constellation, à Crans, avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration:
René Antille, Sierre

SI Flaminia Crans SA

Les actionnaires de la SI Flaminia Crans SA sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 16 juillet 1974, à 16 h., au salon de thé du Constellation, à Crans, avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration:
René Antille, Sierre

Chemin de fer funiculaire Cossonay**Assemblée générale ordinaire**

le mardi 9 juillet 1974, à 15 h., en salle de Municipalité à Cossonay (Maison de Ville).

Ordre du jour statutaire.

Comptes et rapports à la disposition des actionnaires chez A. Guerry, secrétaire, à Cossonay.

Repli-Glion SA, Glion

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 12 juillet 1974, à 11 h., dans les locaux de la Société Fiduciaire Fidusa Société anonyme, Madeleine 33 b, 1800 Vevey, avec l'ordre du jour suivant:

Statutaire.

Le bilan, le compte de profits et pertes, les rapports sont à la disposition des actionnaires au siège de la société. Les cartes d'admission seront délivrées par l'Union de Banques Suisses à Lausanne contre présentation des titres ou d'un certificat de blocage.

Le conseil d'administration

PROJFIN SA, Lausanne

chemin des Aubépines 33

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 22 juillet 1974, à 14 h., dans les bureaux de la Fiduciaire Saugy SA, chemin des Aubépines 33, à Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport de l'organe de contrôle sont à la disposition des actionnaires au siège de la Société.

Le conseil d'administration

Energie Electrique du Simplon SA

Le dividende de l'exercice 1973/74 est payable dès le 5 juillet 1974 à raison de fr. 27.50 moins impôt 30%, contre remise du coupon N° 24 auprès de l'un des domiciles de paiement suivant:

Groupement des banquiers privés genevois, Genève		
Bordier & Cie	Ferrier, Lullin & Cie	Mirabaud & Cie
Darier & Cie	Hentsch & Cie	Lombard, Odier & Cie
	Pictet & Cie	

Société de Banque Suisse, Bâle et ses succursales
Union de Banques Suisses, Zurich, et ses succursales

Investissements Diversifiées «DIVERSIT»**Distribution pour 1973-1974**

Le coupon N° 15 est payable à partir du 1^{er} juillet 1974 aux guichets de la Banque de l'Indochine, à Lausanne.

Le dividende brut (y compris fr. -25 montant récupéré d'impôts étrangers à la source), s'élève pour les porteurs domiciliés en Suisse à	fr. 30.—
dont à déduire l'impôt anticipé de	fr. 9.—
soit un dividende net de	fr. 21.—

Pour les porteurs de parts domiciliés à l'étranger, le paiement du coupon moyennant affidavit s'élève à

fr. 30.—

dont à déduire:

- retenue supplémentaire d'impôt USA fr. 1.15	
- remboursement d'impôts étrangers	
selon convention double imposition fr. -25	fr. 1.40
soit un dividende net de	fr. 28.60

Les parts DIVERSIT sont émises de façon continue et peuvent être obtenues en tout temps, au cours du jour, auprès de la Banque de l'Indochine, à Lausanne.



Dr. Jean-Paul Rochat

Seestraße 231 CH-8700 Küsnacht-Zürich

01/90 58 41 90 78 73 90 78 77
041/93 14 97 Telex 54037
Autotelefon 01/28 53 95

Autorisierte Übersetzungen aus allen und in alle Sprachen für den Weltmarkt durch mehr als 8000 Fachübersetzer und Spezialisten im In- und Ausland.

Amtliche Beglaubigungen, Urkunden, technische Fachtexte, kurzfristig.

Sofortübersetzungen per TELEX 54037 rocha.ch.

Warenumsatzsteuer — Broschüre

Neue Ausgabe, enthält die ab 1. Januar 1974 geltenden Erlasse.

Die Broschüre kann gegen Voreinzahlung von Fr. 4.— auf unser Postcheckkonto 30-520 bezogen werden.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern

Mein Auftraggeber, eine bekannte Schweizer Firma der Büro- und Betriebseinrichtungsbranche, besitzt seit kurzem eine Tochterfirma in Italien mit zurzeit 180 Mitarbeitern und steht am Anfang eines planmäßigen Weiterausbaues. Ich bin beauftragt, für diese Tochterfirma mit Verwaltung in Mailand den

Leiter Finanz- und Rechnungswesen

mit Aufstiegsmöglichkeit zum Direktor zu suchen.

Aufgabengebiet:

- Finanzwesen
- Rechnungswesen
- Verkaufsdadministration
- Personaladministration
- Informationswesen

Erwartet werden:

- gründliche Ausbildung als Kaufmann mit Schwerpunkt im Rechnungswesen;
- italienische Muttersprache und Vertrautheit mit Schweizerverhältnissen, also Italiener (mit praktischer Erfahrung in der Schweizer Industrie, oder Tessiner);
- sehr gute Deutschkenntnisse (Schweizerdeutsch erwünscht);
- Altersbereich 30-40 Jahre.

Geboten werden:

- direkt dem Verwaltungsrat unterstellt;
- selbständige Leitung des Departementes mit 15 gut eingespielten Mitarbeitern;
- ausgesprochen angenehmes Betriebsklima;
- Aufgabenkreis durch Stellenbeschreibung klar geregelt;
- interessante Anstellungsbedingungen, so z.B. Arbeitsvertrag mit dem schweizerischen Stammhaus.

Als Wohnsitz kommt nach Ihrer Wahl der südliche Teil des Tessins oder Mailand in Frage.

Ich freue mich auf Ihre schriftliche Bewerbung (in deutscher Sprache) und sichere Ihnen volle Diskretion zu. Ihre Unterlagen leite ich erst nach Rücksprache und nur mit Ihrem ausdrücklichen Einverständnis an meinen Auftraggeber weiter.

Dr. Hans Mühlethaler
Unternehmensberatung
Eichenstrasse 7
Postfach, 9010 St. Gallen
Telefon 071 / 24 17 34

SP Anlagefonds SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE PLACEMENTS, BASEL

Coupons-Auszahlung per 1. Juli 1974

Energie-Valor

Anlagefonds für Werte der Energiewirtschaft

Coupon Nr. 13, Bruttobetrag	Fr. 3.50
abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. 1.05
Nettobetrag je Anteil	Fr. 2.45

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Anteilseininhaber mit Benekenerklärung

Coupon Nr. 13, Bruttobetrag	Fr. 3.50
abzüglich 15% amerikanischer Steuerückbehalt	Fr. -23
Nettobetrag je Anteil	Fr. 3.27

Zeichnungs- und Zahlstellen:

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT Zürich

Depotbank

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK Zürich

sowie ihre sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen

Rechenschaftsberichte können bei den Zeichnungs- und Zahlstellen bezogen werden sowie bei der

Société Internationale de Placements
Elisabethenstrasse 43, 4010 Basel

SP Anlagefonds SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE PLACEMENTS, BASEL

Coupons-Auszahlung per 1. Juli 1974

Swissvalor Neue Serie

Anlagefonds für schweizerische Werte

Coupon Nr. 18, Bruttobetrag	Fr. 7.—
abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. 2.10
Nettobetrag je Anteil	Fr. 4.90

Zahlstelle:



sämtliche schweizerischen Geschäftsstellen

Rechenschaftsberichte können bei den Zahlstellen bezogen werden.

SP Anlagefonds SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE PLACEMENTS, BASEL

Coupons-Auszahlung per 1. Juli 1974

Canasec

Anlagefonds für kanadische Werte

Coupon Nr. 30, Bruttobetrag	Fr. 21.—
abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. 6.30
Nettobetrag je Anteil	Fr. 14.70

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Anteilseininhaber mit Benekenerklärung

Coupon Nr. 30, Nettobetrag je Anteil	Fr. 21.—
--------------------------------------	----------

Zeichnungs- und Zahlstellen:

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT ZÜRICH

und ihre sämtlichen schweizerischen Niederlassungen

Rechenschaftsberichte können bei den Zeichnungs- und Zahlstellen bezogen werden sowie bei der

Société Internationale de Placements
Elisabethenstrasse 43, 4010 Basel

Farbbänder

für alle Schreib- und Rechenmaschinen zu niedrigsten Preisen. Mindestbezug 20 Bänder, Preis je per Stück

20 50 100 250 500 700 1000

Baumwolle:

4.15 4.— 3.80 3.40 3.20 3.10 3.—

Seide:

6.40 6.— 5.70 5.40 5.10 4.90 4.70

Nylon:

4.30 4.— 3.80 3.50 3.40 3.30 3.20

Plastic Hermes 8 mm usw.

3.40 3.10 2.90 2.80 2.70 2.60 2.50

Plastic IBM 8 mm usw.

3.70 3.40 3.10 3.— 2.90 2.80 2.70

IBM 71

3.— 2.80 2.70 2.60 2.50 2.40 2.30

(alle IBM-Bänder erhältlich, bitte genaues Modell und Grösse angeben.)

Script-Büro 8630 Rütli, Eichwiesstr. 2

Postfach, Tel. 055/31 75 77



Das Sparheft Nr. 231 665-9 mit einem Guthaben von Fr. 3438.80, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, wird vermisst.

Altfällige Inhaber dieses Heftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schalter der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt würde.

Zürich, den 26. Juni 1974
Schweizerische Kreditanstalt

Il a été égaré un carnet d'épargne du Crédit Suisse, Genève, portant le No 1345-5.
La personne qui l'aurait trouvé ou qui le détiendrait à quelque titre que ce soit, est sommée d'en donner avis sans retard au Crédit Suisse, Genève. A défaut de présentation dans le délai de six mois, à dater de la présente insertion, ledit carnet sera annulé, conformément à l'article 90 du CO.

Müller-Gysin AG

Internationale Transporte

4023 Basel
Telefon 061 34 67 00 — Telex 62 17 2

Infolge Betriebsumstellung günstig abzugeben:

1 ADREMA-Adressiermaschine
Adressograph-Serie 1900 mit elektr. Selektion

2 Sockel mit je 40 Metallschubladen und ca. 8000 Metallplatten

Ferner:
1 Rex-Rotary Umdrucker
Modell D-490 für Wachsmatrizen

Seyffer & Co AG
Hohlstrasse 550, 8048 Zürich
Tel. 01 / 62 82 00, int. 294 oder 260

Der SHAB-Leserkreis ist kaufräftig Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!

Jean Texier, Mister France, sagt:
Ich garantiere Ihnen alle diese Resultate innert 10 Tagen - oder Sie zahlen nichts



ARME:
mindestens 1 cm mehr Muskeln

BRUST:
1 bis 2 cm mehr Brustumfang

BAUCH:
1 bis 2 cm weniger Umfang

BEINE:
mindestens 1 cm mehr

URGESUNDE Muskeln mit MULTI-SPORTER dem MINI-MUSKELAUTOMAT der Astronauten

KLEINER WUNDERAUTOMAT: dank einem Zugseil und drei Griffen, durch Hin- und Herbewegungen zwischen Ihren Händen und Füßen, formt MULTI-SPORTER handfeste und stark modellierte Muskeln. Mit dem thermischen Auge stellen Sie Ihre eigene Kraft ein: die Regelung des Widerstandes geht von einigen Gramm bis zu 240 kg!
Schon nach drei Tagen — mit einem täglichen Training von 5 Minuten — zeigt Ihnen Ihr Spiegel die ersten positiven Veränderungen. Bereits nach 10 Tagen können Sie schon die oben erwähnten Resultate nachmassen — oder Sie bezahlen nichts.
Senden Sie den untenstehenden Coupon noch heute ein und Sie erhalten GRATIS einen illustrierten Farbprospekt. Er gibt Ihnen bisher unbekanntes Tips für eine vollständige, in die Tiefe gehende Muskelbildung Ihres Körpers.
Spezialdienst der Tono AG, Dufourstr. 145, 8034 Zürich, Tel. 01 - 47 25 36.

GUTSCHEIN FÜR GRATIS-PROSPEKT



Ausschneiden und sofort einlösen an:

Spezialdienst der Tono AG, Dufourstr. 145, 8034 Zürich

JA, senden Sie mir kostenlos die farbige Broschüre über den Multi-Sporter. KEIN RISIKO. KEINE KAUFVERPFLICHTUNG. KEIN VERTRETERBESUCH.

Name _____

Vorname _____ Alter _____

Strasse _____

PLZ _____ Ort _____

MS 4 © 1973 Tono AG Zürich HA-407

